

ひなんじょかいわしーと
避難所会話シート

えいご
英語

もくじ
～目次～

1. 理解 ^{りかい} の出来る ^{でき} 言語 ^{げんご} の確認 ^{かくにん}	1
2. 避難所 ^{ひなんじょ} について	2
3. 体 ^{からだ} の健康状態 ^{けんこうじょうたい} について	4
4. 「ほしいもの」の支給 ^{しきゅう} について知らせる ^し	7
5. 食事 ^{しょくじ} などの支給物品 ^{しきゅうぶつぴん} の時間 ^{じかん} を知らせる ^し	8
6. 通訳 ^{つうやく} の派遣 ^{はけん}	9
7. 家族 ^{かぞく} の安否 ^{あんぴ} 確認 ^{かくにん}	9
8. 簡単 ^{かんたん} なあいさつ	10
9. 参考資料 ^{さんこうしりょう}	11

おおさかからせいさくきかくぶ き かんりしつしやうぼうぼうさいか
大阪府政策企画部危機管理室消防防災課
Fire and Disaster Prevention Division, Crisis Management Office,
Department of Policy and Planning, Osaka Prefectural Government
おおさかからみんぶんかぶと し りりよくそうぞうきよくこくさいこうりゆう かんこうか
大阪府府民文化部都市魅力創造局国際交流・観光課
International Relations and Tourism Division,
Osaka Promotion Bureau, Osaka Prefectural Government

ひなんじょかいわしーと
避難所会話シート 日/英

1. ^{りかい}理解の出来る^{で き}言語^{げんご}の確認^{かくにん} / Confirmation of language you can understand

- Q : (日) あなたがわかることばは、どれですか
(英) Which language do you understand?
(中) 您懂的语言是哪一种?
(韓) 당신은 어느 나라 말을 이해합니까?
(ス) ¿Qué idiomas entiende usted?
(ポ) Qual é o idioma que você compreende?
(フ) Alin sa mga ito ang inyong naiintindihan?
(タ) ภาษาไหนที่ท่านเข้าใจ
(ベ) Bạn biết ngôn ngữ nào?



えいご 英語	(English)	スペイン語 ^ご	(español)
ちゅうごくご 中国語	(中 文)	ポルトガル語 ^ご	(português)
かんこく ちょうせんご 韓国・朝鮮語	(한국어・조선어)	フィリピン語 ^ご	(Filipino)
タイ語 ^ご	(ภาษาไทย)	ベトナム語 ^ご	(tiếng Việt)
にほんご 日本語			

※日は日本語、英は英語^{にほんご/えいご}

2. 避難所について (日)

ここは_____の避難所です。【所在地】_____

避難所の説明

・避難所は性別・国籍・在留資格に関係なく無料で使用し生活することが出来る。

・避難所には、食べ物、飲み物、寝るところ、毛布、生活に必要なもの、情報（お知らせ）があります。（日本人も外国人も同じ物がもらえる）

・避難所には特別な食べ物はない。料理はできない。

→ ハラルフード（イスラム教徒が食べる肉類）はない。

・アレルギー対応食 有り／無し

・入浴施設の 有り／無し

・洗濯施設の 有り／無し

・水道の水は 飲めます。／ 飲めません。

・このトイレは 使えます。／ 使えません。

・医療救護所がある場合は、医者にみてもらえる。

→ お金はかからない。

○避難所生活の注意事項

・避難所にはルールや役割がある。

例) → トイレや食べ物をもらう時は順番に並んで待つ。

→ 大きな声を出さない。

→ 門限は_____時です。消灯時間は_____時です。

→ 携帯電話はマナーモードにしてください。／外で話してください。

→ 靴は_____で脱いでください。

・貴重品は自分で管理してください。

・エコノミークラス症候群に気をつけてください。

・けが人、高齢者、乳幼児、障がい者、妊婦が優先です。

・自分がされたくないことをしないよう、周りの方への心配りをしましょう。

・困っている人がいたら、積極的に助けましょう。

・早く日常生活に復帰できるように考えましょう。

2. Information on Evacuation Center (英)

This evacuation center is located at _____.

【Present location】 _____

Regarding the evacuation center:

- The evacuation center can be used by anyone for free, irrespective of one's gender, nationality, or residence status, as living and sleeping quarters.
- The evacuation center has food, drinks, sleeping places, blankets, other living necessities, and information (updates).
(Japanese and non-Japanese will be given the same things.)
- No special food can be offered here. Individual cooking is not allowed.
 - Halal foods (meats prepared for Muslims) are not available.
- Non-allergic foods Available/Not available
- Bathing facilities Available/Not available
- Laundry facilities Available/Not available
- Tap water Drinkable/Undrinkable
- Toilet facilities Usable/Not usable
- In the case there is a medical first-aid station to this center, you can have a check-up.
 - Free of charge.

○ Dos and don'ts for evacuation life

- There are rules to be observed and roles to be assumed in the evacuation center.
 - Examples) → Wait in line to use the bathroom or receive food.
 - Do not speak loudly.
 - Remember your curfew is _____ o'clock and the lights-out time is _____ o'clock at night.
 - Keep your cellular phone in silent mode./Speak outside..
 - Take off your shoes at _____.
- Be responsible for your valuables.
- Be careful not to develop symptoms of economy-class syndrome.
- Give priority to the injured, the elderly, infants, the disabled, or pregnant women.
- Be considerate of people around you, by trying not to do what you do not want them to do.
- Give a helping hand to people in trouble, if any.
- Try to think positive to get your life back to normal as soon as possible.

3. 体の健康状態について/ Regarding your state of health

(日) あなたの体は大丈夫ですか。

(英) How are you feeling today?

(日) 問題ありません。 / 問題あります。

(英) I feel fine. / I feel sick.

(日) 問題がある場合、体の症状を下の中から選んでください。

- ①熱がある ②背中がゾクゾクする ③のどが痛い ④せきが出る
⑤頭が痛い ⑥胸が痛い ⑦心臓がドキドキする ⑧息が切れる
⑨めまいがする ⑩お腹が痛い ⑪下痢をしている ⑫血圧が高い
⑬気持ち悪い ⑭吐きたい ⑮吐いた ⑯てんかんがある
⑰妊娠している(何ヶ月) ⑱けが ⑲やけど ⑳ねんざ ㉑しびれ
㉒発疹

(英) If you feel sick, please select the applicable symptom(s) below.

- ① I have a fever. ② I have the chills on the back. ③ I have a sore throat.
④ I have a cough. ⑤ I have a headache. ⑥ I have a pain in the chest.
⑦ I have a rapid heartbeat. ⑧ I am short of breath. ⑨ I feel dizzy.
⑩ I have abdominal pain. ⑪ I have diarrhea. ⑫ I have high blood pressure.
⑬ I feel discomfort. ⑭ I feel nauseous. ⑮ I vomited. ⑯ I have epilepsy.
⑰ I am ____ months pregnant. ⑱ I am injured. ⑲ I have burns.
⑳ I have a sprain. ㉑ I feel numb. ㉒ I have a skin rash.

(日) いつからですか。

(英) How long have you had the symptoms.

(日) ①昨日 ②____日前 ③____週間前

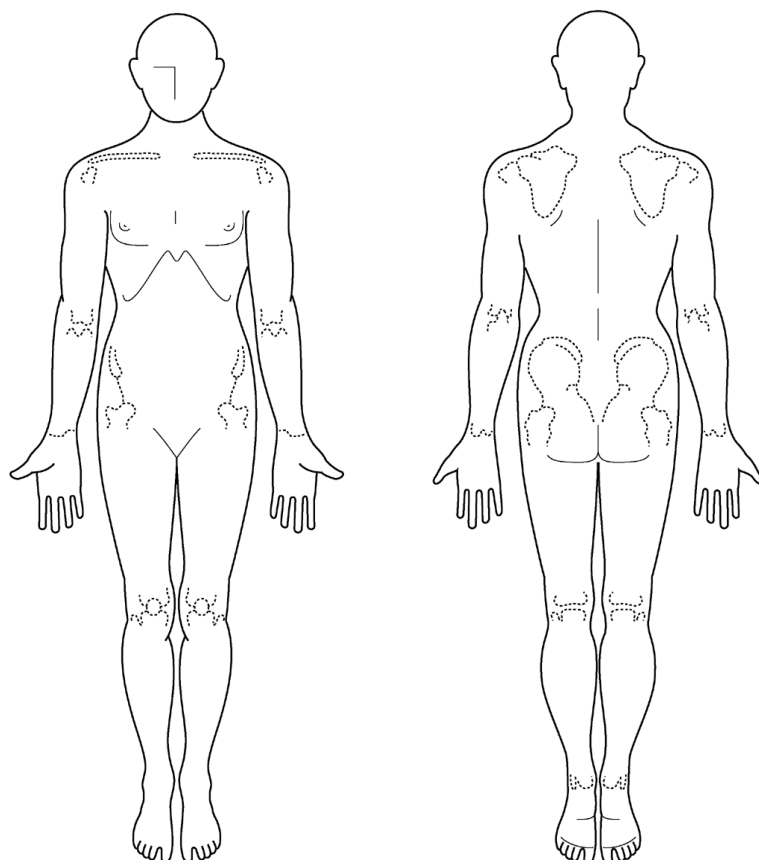
(英) ①Since yesterday ②For ____ days. ③For ____ weeks

(日) 次の絵に問題がある場所を示してください。

(①頭^{あたま} ②目^め ③鼻^{はな} ④口^{くち} ⑤のど ⑥肩^{かた} ⑦手^て ⑧足^{あし} ⑨おなか)

(英) Point your finger at the part(s) of the body where you have problems

(① head ② eyes ③ nose ④ mouth ⑤ throat ⑥ shoulder ⑦ arm and hand
⑧ leg and foot ⑨ stomach)



(日) 持病^{じびょう}はありますか。

(英) Do you have any chronic disease(s)?

(日) はい。 / いいえ。

(英) Yes. / No.

(持病がある場合) / (If you have a chronic disease/chronic diseases)

(日) 持病がある場合は、下の中から選んでください。

- | | | | | |
|----------------------|-------------------|---------------------|-------------------|----------------|
| ①胃腸病
(かんせつ) | ②高血圧
(こうけつあつ) | ③高脂血症
(こうしけっしょう) | ④神経痛
(しんけいつう) | ⑤リウマチ
(すつう) |
| ⑥肝臓病
(かんぞうびょう) | ⑦腎臓病
(じんぞうびょう) | ⑧心臓病
(しんぞうびょう) | ⑨糖尿病
(とうようびょう) | |
| ⑩気管支喘息
(きかんしぜんそく) | ⑪腰痛
(ようつう) | ⑫痛風
(つうふう) | | |

(英) If you have any chronic diseases, please select from below.

- | | | | | |
|----------------------------|------------------|------------------|------------------------------------|---|
| ① gastrointestinal disease | ② hypertension | ③ hyperlipidemia | ④ neuralgia (for example headache) | ⑤ rheumatism (for example rheumatoid arthritis) |
| ⑥ liver disease | ⑦ kidney disease | ⑧ heart disease | ⑨ diabetes | ⑩ bronchial asthma |
| ⑪ lower back pain | ⑫ gout | | | |

(日) 薬は飲んでいますか。

(英) Are you taking medicines?

(日) はい。 / いいえ。

(英) Yes. / No.

(日) (はい、の場合) その薬は、あと何回分残っていますか。

(英) (If you answered Yes,) how many doses of medicine do you have now?

(日) _____回分残っています。

(英) _____doses of medicine



(救護所がある場合) / (If your evacuation center has the first-aid station)

(日) 医師がいます。応急処置ができます。救護所にご案内します。一緒に来てください。

(英) We have a doctor /doctors here. You can receive first-aid treatment. We will take you to the first-aid station. Please follow me.

(日) 救護所では、お金がなくてもみてもらえます。

(英) At the first-aid station, you can see a doctor at no charge.

4. 「ほしいもの」の支給^{しきゅう}について知らせる/Regarding supply goods you want:

○ほしいものを支給^{しきゅう}する時間^{じかん}を知らせる/

Informing when the requested goods will be delivered

(日) ほしいものはありますか。

(英) Do you have anything you want?

(日) はい、あります。ほしいものは ____ (1) ____ です。 /

いいえ、ほしいものはありません。

(英) Yes, I want ____ (1) ____.

No, I want nothing in particular.

(1) ほしいもの/ What you want

(日)

- ①食べ物 ②水 ③着るもの 上着/Tシャツ/ズボン/下着/靴下 ④毛布
⑤タオル ⑥薬 ⑦生理用品 ⑧おむつ (子ども用) ⑨おむつ (大人用)
⑩粉ミルク

(英)

- ①food ②water ③clothes jacket/T-shirt/trousers/underwear/socks ④blanket ⑤towel
⑥medicine ⑦sanitary goods ⑧diaper (for baby) ⑨diaper (for adult)
⑩powdered milk

きょうくば ばあい
(今日配る場合) / (when deliverable today)

(日) (1) ほしいものは、すぐ/ 今日 時ころ に配ります。

(英) (1) What you want will be given immediately/at around

() o'clock today

あしたいこうくば ばあい
(明日以降配る場合) / (when deliverable tomorrow or later)

(日) (1) ほしいものは、(2) いつ に配る予定です。

((2) いつ、については9から選んでください。)

(英) (1) What you want will be given (2)

(Regarding (2) , one is chosen from among those in Section 9.)

(日) それまでまっていてください

(英) Please wait until then.

○「ほしいもの」を今、^{いま} ^{しきゅうで き}支給出来ないことを知らせる/

In case what you want cannot be given anytime soon.

(日) ____ (1) ____ は、今ここにありません。(4の(1)を参照^{さんしょう})

(英) ____ (1) ____ is not available right now. (See Sheet 4, (1))

(日) いつとどこかわかりません。

(英) We are not sure when it will arrive here.

(日) ここにとどいたらお知らせします。

(英) You will be notified as soon as it arrives.

(日) ____ (1) ____ は、とどきません。

(英) ____ (1) ____ will not be delivered.

5. ^{しょくじ}食事などの^{しきゅうぶつぴん}支給物品の^{じかん}時間を知らせる/

Regarding distribution time of meals and other supplies:

(日) 1日^{にち} ____ ^{かい}回、 ____ (3) ____ を^{くば}配ります

(英) We will give out ____ (3) ____ to you ____ times per day.

(3)

(日) ①^{た もの}食べ物 ②^{みず}水 ③^{きるもの}着るもの ^{うわぎ}上着/Tシャツ/ズボン/^{したぎ くつした}下着/靴下 ④

^{もうふ}毛布 ⑤^{たうる}タオル ⑥^{くすり}薬 ⑦^{せいりようひん}生理用品 ⑧^{こ よう}おむつ(子ども用)

⑨^{おとなよう}おむつ(大人用) ⑩^{こな}粉ミルク

(英) ①food ②water ③clothes jacket/T-shirt/trousers/underwear/socks

④blanket ⑤towel ⑥medicine ⑦sanitary goods ⑧diaper (for baby)

⑨diaper (for adult) ⑩powdered milk

(日) ^{はいふじかん}配布時間は、 ____ ^じ時、 ____ ^じ時、 ____ ^じ時です。

(英) Distribution times are at ____, ____, and ____.



6. ^{つうやく はけん}通訳の派遣 /Availability of interpreter

(通訳^{つうやく}が来^くることがわかつてい^{ばあい}る場合)

(日) 通訳は、 月 日 時ごろ、ここに^き来ます。

(英) Your interpreter will be here at around o'clock, on .

(日) それまでまってください。

(英) Please wait until then.

(通訳^{つうやく}がいつ来^くるかわからな^{ばあい}い場合)

(日) 通訳は、いつ来^こられるかわかりません。来^こられる日^ひがわかつたら連絡^{れんらく}します。

(英) We are not sure when your interpreter will be available. You will be notified as soon as we find out.

(日) 通訳^{つうやく}は来^こられません。

(英) No interpreter can be available.

7. ^{かぞく あんぴかくにん}家族の安否確認 /Confirmation of the safety of your family

(日) 家族^{かぞく}で一緒^{いっしょ}に来^きていない人^{ひと}はいますか。

(英) Do you have anyone in your family who is not here with you now?

(日) はい、います。 / いいえ、みんな一緒^{いっしょ}です。 / いいえ、家族^{かぞく}はいません。

(英) Yes, I do. / No. All members are here with me. / No. I have no family.

(日) 家族^{かぞく}で一緒^{いっしょ}にいない人^{ひと}は誰^{だれ}ですか。名前^{なまえ}を書いてください。

(英) Who is(are) exactly not with you now? Please write down their names.

(日) 一緒に来ていない人は (5) 誰 です。

(英) The person(s) who is(are) not here with me is(are) my (5) who .

(5) 誰 / who

(日) ①祖父母 ②父母 ③父 ④母 ⑤夫 ⑥妻 ⑦子ども ⑧孫
⑨兄弟 ⑩姉妹 ⑪おじ ⑫おば

(英) ①grandfather and(or) grandmother ②father and mother ③father ④mother
⑤husband ⑥wife ⑦child(ren) ⑧grandchild(ren) ⑨brother(s) ⑩sister(s)
⑪uncle ⑫aunt

(日) 行政機関への安否確認はできません。

母国の領事館に対して生存していることをお知らせください。

何か新しいことがわかったら知らせます。

(英) The administrative agencies have no information on the safety of (who) .

Please inform your consulate of you and/or your relatives'/friends' safety.

You will be notified as soon as new information becomes available.

8. 簡単なあいさつ/Simple greetings

にほんご/えいご 日本語 (各言語での読み方)	えいご/にほんご 英語 (日本語での読み方)
ohayou gozaimasu おはようございます	グッド モーニング Good morning
konnichiwa こんにちは	ハロー Hello
konbanwa こんばんは	グッド イブニング Good evening
arigatou ありがとう	サンキュー Thank you
dou itashimashite どういたしまして	ユーアーウェルカム You are welcome
sumimasen すみません	アイ アム ソーリー I am sorry
sayounara さようなら	グッバイ Good bye

9. 参考資料 / Reference

(1) 数字	
(日)	①0(零) ②1(一) ③2(二) ④3(三) ⑤4(四) ⑥5(五) ⑦6(六) ⑧7(七) ⑨8(八) ⑩9(九) ⑪10(十) ⑫100(百) ⑬1000(千) ⑭10000(万)
(英)	①0(zero) ②1(one) ③2(two) ④3(three) ⑤4(four) ⑥5(five) ⑦6(six) ⑧7(seven) ⑨8(eight) ⑩9(nine) ⑪10(ten) ⑫100(hundred) ⑬1000(thousand) ⑭10000(ten thousand)
(2) いつ	
(日)	①おととい ②昨日 ③今日 ④明日 ⑤あさって ⑥朝 ⑦昼 ⑧夜 ⑨先週 ⑩今週 ⑪来週 ⑫先月 ⑬今月 ⑭来月 ⑮去年 ⑯今年 ⑰来年 ⑱1日 ⑲1週間 ⑳1か月
(英)	①the day before yesterday ②yesterday ③today ④tomorrow ⑤the day after tomorrow ⑥morning ⑦afternoon ⑧night ⑨last week ⑩this week ⑪next week ⑫last month ⑬this month ⑭next month ⑮last year ⑯this year ⑰next year ⑱one day ⑲one week ⑳one month
(3) 時間	
(日)	①午前 ②午後 ③時 ④分 ⑤時半 ⑥月 (英)
	①in the morning ②in the afternoon ③(:) ④(:30) ⑤date(month, day)
(4) 曜日	
(日)	①月曜日 ②火曜日 ③水曜日 ④木曜日 ⑤金曜日 ⑥土曜日 ⑦日曜日
(英)	①Monday ②Tuesday ③Wednesday ④Thursday ⑤Friday ⑥Saturday ⑦Sunday
(5) 方向	
(日)	①東 ②西 ③南 ④北 ⑤右 ⑥左 ⑦上 ⑧下 ⑨前 ⑩後
(英)	①east ②west ③south ④north ⑤right ⑥left ⑦upward ⑧downward ⑨forward ⑩backward
(6) 形容詞	
(日)	①大きい ②小さい ③多い ④少ない ⑤早い ⑥遅い ⑦高い ⑧低い ⑨寒い ⑩暑い
(英)	①large ②small ③many ④few ⑤early ⑥late ⑦high ⑧low ⑨cold ⑩hot